



PROGRAMA DOCENTE

COPTO II

Curso 2023-24

DATOS DE LA ASIGNATURA

ASIGNATURA	● Copto II
SEMESTRE	● Anual
CÓDIGO	● L11.04.0K.1077
ECTS	● 9
TITULACIÓN	● · Cursos Libre acceso Lenguas Clásicas y Orientales Facultad de Literatura Cristiana y Clásica
IDIOMA	● Castellano
HORARIO	● https://horarios.sandamaso.es/PL/Listado
PROFESOR	● González Casado, María del Pilar
EMAIL	● pilargonzalez@sandamaso.es
HORARIOS DE TUTORÍA	● Consultar Secretaría

DESCRIPCIÓN

Lengua de Libre Acceso, nivel 2. Esta asignatura está dirigida a desarrollar y las destrezas de la lectura, comprensión y traducción del nivel intermedio de la lengua copta. Se ampliarán aquellos aspectos gramaticales, de vocabulario y lenguaje propios de la lengua copta como preparación para traducir textos literarios complejos y sobre temas específicos.

OBJETIVOS

1. Resultados de aprendizaje: Competencias: Adquirir instrumentos científicos que favorezcan una lectura reflexiva; saber buscar y utilizar bibliografía especializada; saber utilizar los medios tradicionales de estudio y las nuevas tecnologías y desarrollar destrezas para la vida académica.
2. Destrezas: Reconocer distintos tipos de textos literarios en copto de estilos y registros diferentes; desarrollar técnicas que permitan al estudiante leer textos con mayor grado de comprensión a pesar de que estos contengan palabras desconocidas; desarrollar técnicas de traducción y del manejo de diccionarios de la lengua copta. Conocimientos: ampliar y dominar el contenido de la gramática de la lengua copta.

METODOLOGÍA

Se combinará el aula invertida con la lección magistral expositiva. Presencial y no presencial.

- La presencial comprende un total de 90 horas (40% de los Ects. totales) distribuidas en 80 h de clases teóricas y prácticas; 2 h de tutorías programadas; 6 h de actividades en grupo y 2 h para la realización del examen final.
- La no presencial comprende un total de 135 horas (60% de los Ects. totales) distribuidas en 30h de realización de actividades prácticas (2h x 15 semanas), 60 h de estudio semanal (4h x 15 semanas) y 45 h para la preparación de la prueba final.

La carga total de trabajo son 25 horas x 9Ects.

Se emplearán los medios tradicionales de estudio junto con las nuevas tecnologías como recursos de aprendizaje complementario y como instrumentos para la realización y presentación de trabajos.



PROGRAMA DOCENTE

COP TO II

Curso 2023-24

El objetivo de la clase teórica es explicar y desarrollar los contenidos del programa de la asignatura. El objetivo de la clase práctica es aplicar el contenido de la teórica.

EVALUACIÓN

El sistema de evaluación será la evaluación continua junto con una prueba final.

La evaluación continua supone el 50% de la calificación final:

- asistencia y participación activa en la clase (20%),
- realización y entrega de tareas (20%),
- test de evaluación (10%).

El criterio que se seguirá será la evaluación formativa o diagnóstica. La prueba final será el 50% de la calificación final.

PROGRAMA

1. Lectura, traducción y comentario gramatical de la antología de textos de la gramática de Lambdin.
2. Lectura, traducción y comentario gramatical de la Vida de San Antonio
3. Lectura, traducción y comentario gramatical del Evangelio de San Mateo en copto sahídico.

BIBLIOGRAFÍA

MANUALES

- Thomas O. Lambdin, *Introduction to Sahidic Coptic*, 1982.
- G. Aranda Pérez, *El Evangelio de San Marcos en copto sahídico* (Texto de M 569 y aparato crítico), Madrid 1988
- G. Garitte, *S. Antonii vitae versio sahidica. [1], Textus*, Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium 117, Scriptorum Coptici 13, Paris 1949.

CONSULTA

- S. Torallas Tovar, *Gramática de copto sahídico*, Madrid 2001
- G. E. Sterling, *Coptic paradigms : a summary of Sahidic Coptic morphology*, Leuven ; Paris ; Walpole, MA 2008